



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしよからのお知らせ

7월호



さんだし きょうどう

三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1

さんだし えきまえちよう

산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール6階

깃피몰 6층

전화번호:079-559-5023 /

팩스:079-563-8001 /

E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

7月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます(内容は地域によって異なります)。

自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう!

■木器自主防災会

7月7日(日) 10:30-11:30 木器公会堂



※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shobohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

三田まつりの花火を本庁舎屋上で鑑賞しませんか!

花火大会の観覧場として市役所本庁舎6階市民展望ひろばを抽選で開放します。

■日時=8月3日(土) 20時~

■場所=市役所本庁舎6階市民展望ひろば

■対象=代表者が市内在住・在勤・在学者

■定員=15組90名(一組6名まで、多数の場合抽選)

ただし15組の総人数が90名以下の場合、組数を増やすこともあります。

■参加費=無料

■申込み=7月12日(金)までに、住所、代表者氏名、電話番号、参加人数、(市外在住の方は勤務先、学校名)

を郵送・メール・FAXで、〒669-1595 三田市三輪2-1-1 総務課まで

※申し込みは1代表者につき1通のみ。当選者には7月23日(火)までに案内文を送ります。

■留意事項=

1. 当日は公共交通機関を利用ください。
2. 観覧場所での喫煙・飲酒は禁止
3. 簡単な軽食や飲料の持込可能(ゴミは持ち帰り)
4. 三脚の利用はご遠慮ください。
5. 周りの迷惑にならない範囲で、椅子やレジャーシートを持込可能

【問合せ】総務課(Soumuka) ☎079-559-5034

FAX 079-559-6877 メール soumu_u@city.sanda.lg.jp



7월 지역방재훈련 안내

재해 발생시 지역주민이 서로 도울 수 있도록 지역방재훈련을 실시하고 있습니다. 재해시의 피난에 대해 배웁니다(내용은 지역에 따라 다릅니다). 거주하고 있는 지역훈련에 적극적으로 참가합시다!

■고우즈키 자주방재회

7월 7일(일) 10시 30분~11시 30분 고우즈키 공회당

※당일 날씨 등 상황에 따라 취소될 수 있습니다.

※문의사항은 아래로 연락하시기 바랍니다.

【문의】소방본부 예방과

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230



산다 축제 불꽃놀이를 시청 분청사 옥상에서 감상하실까요?

불꽃놀이 관람장소로 시청 분청사 6층 시민전망광장을 추첨을 통해 개방합니다.

■일시=8월 3일(토) 20시~

■장소=시청 분청사 6층 시민전망광장

■대상=대표자가 시내 거주·근무·재학하시는 분

■정원=15조 90명(1조 6명까지. 정원초과의 경우 추첨) 단, 15조 총인원수가 90명 이하인 경우에는 조를 늘릴 수도 있습니다. ■참가비=무료

■신청=7월 12일(금)까지 반드시 도착하도록 우송·메일·fax에 주소, 대표자 성명, 전화번호, 참가 인원수(시의 거주자는 직장·학교명)를 기입하여 아래의 주소로 보내주십시오. 〒669-1595 산다시 미와 2-1-1 총무과※신청은 한 조의 대표자가 1통만. 당선자에게는 7월 23일(화)까지 안내문을 보내드립니다.

■유의사항=

1. 당일엔 대중 교통을 이용하시기 바랍니다.
2. 관람 장소에서의 흡연·음주는 금지.
3. 간단한 스낵과 음료는 가지고 오셔도 됩니다.(쓰레기는 가지고 가야 합니다.)
4. 카메라삼각대 사용은 삼가 주시길 바랍니다.
5. 주위에 방해되지 않는 범위 내에서, 의자와 레저시트 사용 가능

【문의】총무과 ☎079-559-5034 FAX 079-559-6877

메일 soumu_u@city.sanda.lg.jp



介護保険施設等での利用者負担額の減額制度

介護保険では、施設入所時やショートステイ利用時の部屋代や食費は利用者負担ですが、対象者には減額制度があります。市が交付する「介護保険負担限度額認定証」を施設に提示することで、認定を受けた段階の負担限度額まで減額されます。認定証の交付には申請が必要です。

■対象者=①世帯全員及び配偶者が住民税非課税の人(ただし、預貯金などの金額が単身で1,000万円、夫婦で2,000万円以下) ※配偶者は、住民票が別世帯の場合や事実婚の場合を含みます。 ※非課税年金(遺族年金・障害年金など)も所得に含めて決定します。

②生活保護を受けている人

■申請方法=市ホームページを確認または問い合わせしてください。申請した月の1日から限度額を適用されます。 ※現在、交付している認定証の有効期限は7月31日までです。8月1日以降も引き続き利用する場合は、8月末までに申請と認定が必要です。

【問合せ】介護保険課 (Kaigohokenka)

☎079-559-5078 FAX 079-563-1447

国民年金保険料の免除・納付猶予制度

国民年金保険料の支払が難しい場合、支払が免除・猶予(保留)される制度があります。保険料の未納は老齢基礎年金や障害基礎年金の支給に影響します。必要な人は手続をしてください。

■免除制度=本人、配偶者(妻・夫)、世帯主の前年の所得が一定金額以下の場合、翌年6月まで支払いが全額または一部免除されます。免除を受けた期間は、老齢基礎年金や障害基礎年金など支給に必要な期間として計算します。また、老齢基礎年金の支給額を計算する場合に、免除額に応じて反映します。ただし、全額免除以外の人は納付しなければいけない一部保険料を納めないと免除が無効となるので、必ず一部保険料を納付してください。

■納付猶予制度=50歳未満の人で、本人と配偶者の前年の所得が一定金額以下の場合、翌年6月まで納付が猶予(保留)されます(一緒に住んでいる世帯主の収入は関係ありません)。

■申請に必要なもの=年金手帳または納付書 認印
本人、配偶者及び世帯主のうち、2017年12月31日以降に離職した人は、離職票または雇用保険受給資格者証と離職の事実と離職年月日が確認できる公的機関の証明書

■申請時期=7月1日(月)~受付開始

【問合せ】市民課(Shiminka)

☎079-559-5067 FAX 079-560-2101



介護保険施設等에서의 이용자 부담액 감액 제도

개호보험으로 시설입소시 또는 단기입소시 입소실 비용과 식비는 이용자부담이지만, 대상자에게는 제도가 있습니다. 시가 교부하는 「개호보험부담한도액인정증」을 시설에 제시하면 인정받은 단계의 부담한도액까지 감액됩니다. 인정증을 교부받으려면 신청이 필요합니다.

■대상자=①세대 전원 및 배우자가 주민세 비과세인 사람(단, 예저금 등의 금액이 독신이면 1,000 만엔, 부부면 2,000 만엔 이하) ※배우자는 주민표가 다른 세대인 경우와 사실혼인 경우를 포함합니다. ※비과세연금(유족연금, 장애연금 등)도 소득에 포함하여 결정합니다.

②생활 보호를 받고 있는 사람

■신청 방법=시 홈페이지를 확인 또는 문의하시기 바랍니다. 신청한 달의 1일부터 한도액이 적용됩니다. ※현재 인정증을 가지고 있는 사람의 유효 기한은 7월 31일. 8월 1일 이후에도 계속해서 제도를 이용할 경우에는 8월 말까지 재신청과 인정이 필요.

【문의】개호보험과

☎079-559-5078 FAX 079-563-1447

국민연금 보험료 면제 제도

국민연금 보험료 지불이 어려운 경우 보험료가 면제·유예(보류)되는 제도가 있습니다. 보험료의 미납은 노령기초연금과 장애기초연금의 수급에 영향을 미칩니다. 필요한 분은 신청하시기 바랍니다.

■면제 제도=본인, 배우자(아내·남편), 세대주의 전년도 수입이 일정 금액 이하인 경우, 다음해 6월까지 보험료가 전액 또는 일부 면제됩니다. 면제를 받은 기간은 노령기초연금과 장애기초연금 등 수급에 필요한 기간으로 계산합니다. 또, 노령기초연금의 수급액을 계산할 경우에 면제액에 따라 반영합니다. 단, 전액 면제 이외인 사람은 납부해야 하는 일부보험료를 납부하지 않으면 면제가 무효가 되오니 반드시 일부보험료를 납부하시기 바랍니다.

■납부유예 제도=50 세 미만이고 본인과 배우자의 전년도 수입이 일정 금액 이하인 경우, 다음해 6월까지 납부가 유예(보류)됩니다(함께 살고 있는 세대주의 소득은 관계 없습니다).

■신청에 필요한 것=연금수첩 또는 납부서, 인감도장, 본인, 배우자 및 세대주 중에서 2017년 12월 31일 이후에 이직한 사람은 이직표 또는 고용보험 수급자격자증과 이직 사실과 이직 연월일이 확인 가능한 공적 기관의 증명서

■신청시기=7월 1일(월)~ 접수개시

【문의】시민과

☎079-559-5067 FAX 079-560-2101

認可外保育施設利用者補助事業

認可保育所・認定こども園・小規模保育の入所待ちで、認可外保育施設を利用する家庭に、保育料の補助を実施しています。※利用している認可外施設は市外でも可能です。企業や病院の職員向けなど、利用者を限定している施設は除きます

- 補助対象者=下記のすべてに該当する人
 - ①三田市在住(住民登録している人)
 - ②補助対象月の1日に、市内の認可保育所などの入所待ちをしている(※1)
 - ③補助対象月の最初の保育日に、認可外保育施設に在籍している
 - ④認可外保育施設と月160時間以上の契約をしている
 - ⑤認可外保育施設の保育料及び市税を支払期日までに支払っている

(※1)認可保育所などの入所内定を辞退した場合は、それ以降の期間は補助金の支給対象外となります

■補助額=対象施設に支払っている月額保育料と認可保育所等に入所した場合の月額保育料相当額との差額(最大月額60,000円)

※給食費やおやつ代、延長保育料等については補助対象外です。

■申請時期=1期分(4月~7月)は7月1日~7月31日必着、2期分(8月~11月)は11月1日~11月29日必着、3期分(12月~2020年3月)は2020年3月2日~3月31日必着で保育振興課まで申請をしてください。

■提出書類=保育振興課で配布しています(市ホームページからもダウンロードできます)。また、認可保育所などを入所待ちの子どもの保護者には、6月下旬頃に申請の案内を郵便で送っています。

■その他=10月から国による幼児教育・保育無償化が予定されているため、2期目以降の内容が変更になる可能性があります。その場合は、お知らせします。

【申込・問合せ】保育振興課(Hoikushinkouka)
☎ 079-559-5073 FAX 079-563-3611

夏祭り獅子神楽見学

九鬼家で獅子神楽を見てから、三田天満神社境内での四社の神楽奉納を鑑賞します

- 日時=7月25日(木)18時30分~
- 対象=どなたでも(小学生保護者同伴)
- 定員=先着30名(事前申込) ■参加費=無料
- 持ち物=お茶

【申込・問合せ】三田ふるさと学習館(Sanda furusatogakushukan) (☎/Fax 079-563-5587) 〒669-1532三田市屋敷町7-33 10時~17時月曜休

인가의 보육시설 이용자 보조사업

인가 보육소·인정 고도모엔·소규모 보육시설의 입소대기 가정이 인가의 보육시설을 이용할 경우 보육료를 보조해드립니다. ※이용하는 인가의 시설이 시외라도 가능합니다. 기업과 병원의 직원을 대상으로 하는 등 이용자를 한정하고 있는 시설은 제외합니다.

- 보조대상자=아래 사항에 모두 해당되는 자
 - ①산다시 거주(주민등록이 되어 있는 사람)
 - ②보조대상이 되는 달의 1일에 시내 인가 보육소 등에 입소대기 중이다
 - ③보조대상이 되는 달의 첫 보육일에 인가의 보육시설에 재적하고 있다
 - ④인가의 보육시설과 월 160시간 이상의 계약을 맺고 있다
 - ⑤인가의 보육시설의 보육료 및 시세(市税)를 기한 안에 납부했다

(※1)인가보육소 등 입소 내정을 사퇴한 경우에는 그 이후의 기간은 보조금 지급 대상외가 됩니다.

■보조비=대상 시설에 납부하는 월보육료와 인가 보육소 등에 입소한 경우의 월보육료에 상당하는 금액과의 차액(최대 월 60,000 엔)
※급식비, 간식비, 연장보육료 등은 보조 대상에서 제외됩니다.

■신청시기=1기분(4월~7월)은 7월 1일~7월 31일 필착, 2기분(8월~11월)은 11월 1일~11월 29일 필착, 3기분(12월~2020년 3월)은 2020년 3월 2일~3월 31일 필착이며, 보육진흥과로 신청하시기 바랍니다.

■제출서류=보육진흥과에서 배부해드립니다(시 홈페이지에서 다운받을 수도 있습니다). 6월 하순경 인가 보육소 등에 입소대기 중인 어린이의 보호자에게 신청안내를 우편으로 보내드립니다.

■기타=10월부터 국가에 의한 유아교육, 보육 무상화가 예정되어 있으므로 2기 이후의 내용이 변경될 가능성이 있습니다. 변경이 있을 경우에는 알려드리겠습니다.

【신청·문의】보육진흥과
☎ 079-559-5073 FAX 079-563-3611



여름축제 시시카구라(獅子神楽) 견학

구키가(九鬼家)에서 시시카구라를 구경한 후 산다 덴만신사 경내에서 네 곳의 신사가 카구라를 봉납하는 것을 감상합니다.

- 일시=7월 25일(목) 18시 30분~
- 대상=누구나(초등학생은 보호자 동반)
- 정원=선착순 30명(사전 신청) ■참가비=무료
- 준비물=차

【신청·문의】산다 후루사토 학습관(☎/Fax 079-563-5587) 〒669-1532 산다시 야시키마치 7-33 10시~17시 월요일 휴무

乳幼児健診 7月

受付時間 12:45~13:45 (予約不要)

・事前に個人へ案内を送付しています。
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
 ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。(http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)



영유아 건강진단 7월

■ 접수시간 = 12:45~13:45 (예약 불필요)

・사전에 개인에게 안내서를 송부하고 있습니다.
 ・건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요사항을 반드시 기입해주시시오.
 ・그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.(http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)

事業名 사업명	実施日 실시일	対象 대상	持ち物 준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	10, 24 (水)(수)	2019년3月生まれ 2019년 3월생	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診(9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	2, 16 (火)(화)	2018년9月生まれ 2018년 9월생	
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	9, 23 (火)(화)	2017년12月生まれ 2017년 12월생	
3歳児健診 36개월 건강진단	3, 17 (水)(수)	2016년5月生まれ 2016년 5월생	
			母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5ccを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 앙케이트, 소변 5cc 지참

子育て世代包括支援センター「チャッピーサポートセンター」

妊娠・出産・育児のさまざまな疑問、悩みについて気軽にご相談ください。どこに相談すればいいの?と思うことや祖父母などご家族からのご相談もお受けします。

★専用電話番号 : 079-559-6288 月~金 (祝・年末年始を除く) 9:00~12:00 12:45~17:30

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka) (住所: 川除 675) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

육아세대포괄지원센터 「차피서포트센터」

임신·출산·육아에 대한 여러 가지 의문, 고민에 대해서 부담 없이 상담해주시시오. 어디로 상담을 해야 좋을지 모르는 경우나 조부모 등 가족들의 상담도 받습니다.

★전용전화번호 : 079-559-6288 월~금요일 (공휴일·연말연시 제외) 9:00~12:00 12:45~17:30

【문의】건강증진과 (주소 : 카와요케 675)

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時 = 毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★7月は10日(水)、27日(土)です。

■場所 = まちづくり協働センター (電話相談も可能。)

■対応言語 = 日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜日休

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요일
10시 30분~12시 30분

★7월은, 10일(수), 27일(토)입니다.

■장소 = 산다시 마찌즈쿠리 협동 센터 (전화 상담도 가능)

■대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어 (다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자

10시~17시 ☎ 079-559-5164 화요일 휴무

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

